



---

**Universidad de Valladolid**

ESCUELA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO

**Conjunción del lenguaje literario y artístico en  
el aula de primaria a través del Álbum  
Ilustrado.**

Presentado por Israel Martínez Marqués

Tutelado por: M<sup>a</sup> Carmen Fernández Tijero

Soria, 31 de julio de 2014

## **RESUMEN**

El presente trabajo trata sobre un nuevo género literario llamado el libro-álbum o álbum ilustrado, un género que combina a su vez elementos narrativos e imágenes y en donde incluso a veces, la parte visual adquiere una mayor importancia que la parte literaria.

La utilización de estas obras en el aula es una eficaz forma de cambiar el aprendizaje lector que desde años atrás tenemos implantado en nuestro sistema escolar. Los niños ven la lectura como un juego en el que se guían con las palabras pero en el que las imágenes les llevan donde la narrativa les había dejado.

Además, en este trabajo se desarrollará una forma de trabajo de los libros-álbumes en el colegio, las llamadas rutas de lectura.

## **PALABRAS CLAVE**

Álbum ilustrado, libro-álbum, lectura de imágenes, ruta de lectura, álbum sin palabras.

## **ABSTRACT**

This work is about a new literary genre which could be called Album-Book or illustrated album. This genre combines some narratives components together with images; sometimes even the visual part is more important than the literary part.

The use of these works in the class is, without doubt, an effective form to vary the learning of reading which we usually do in our school system. Children take reading like a game in which the words are used as guide, but the images take them to the place where the narrative had left them.

Also, in this work it is developed a type of work using this Album- Book in the school, called the Reading Route.

## **KEY WORDS**

Illustrated album, Album- book, images reading, reading route and album without words.

## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>4</b>
<b>2. MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>6</b>
<b>2.1 LA EDUCACIÓN LITERARIA.....</b>	<b>6</b>
<b>2.2 LA EDUCACIÓN VISUAL. LECTURA DE IMÁGENES.....</b>	<b>10</b>
<b>3. EL ÁLBUM ILUSTRADO O LIBRO ÁLBUM .....</b>	<b>14</b>
<b>4. EL LIBRO-ÁLBUM EN EL AULA DE EDUCACIÓN PRIMARIA</b> <b>25</b>	
<b>5. CONCLUSIONES.....</b>	<b>37</b>
<b>6. LISTA DE REFERENCIAS .....</b>	<b>38</b>
<b>7. ANEXOS.....</b>	<b>40</b>

# 1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de fin de grado seguirá la normativa específica de la UVA publicada en el BOCyL del 25 de Abril del 2013, en la que se establecen las pautas para la realización y evaluación del mismo.

La lectura es una parte muy importante dentro del currículo en primaria. Siempre oímos hablar del fomento de la lectura, pero muchas veces los maestros no lo ponemos en práctica. Uno de los motivos que me lleva a estudiar este nuevo “género literario” como son los libros álbum o también llamados álbumes ilustrados, es porque veo oportuno cambiar la forma de trabajar la lectura en el aula. Debemos pasar de esa metodología monótona en la que nuestros niños leían por partes, a un aprendizaje lector interdisciplinar y en el que trabajamos aparte de la lectura otros ámbitos educacionales, como son los trabajos artísticos o la acción dramática.

Como veremos durante el desarrollo del trabajo, los libros álbumes nos aportan experiencias que los libros convencionales no nos transmiten. El poder trabajar a la par texto e imagen, lleva a nuestros alumnos más allá. La lectura de imágenes relanza a los niños donde la narrativa les había dejado. Las imágenes hablan por sí solas, sin que haga falta que se nos descifre el mensaje que se nos quiere transmitir.

En esta línea, este trabajo persigue una serie de objetivos:

- Conocer la educación literaria desde un nuevo punto de vista inexistente hasta ahora. Gracias al trabajo con los álbumes ilustrados vamos a conocer multitud de obras, autores, experiencias literarias... Una nueva y eficaz forma para trabajar la literatura.
- Ampliar la educación literaria mediante proyectos interdisciplinares. En la segunda parte del trabajo, cuando introducimos este género en el aula, desarrollaré un proyecto interdisciplinar de trabajo con los álbumes ilustrados y que involucrará a varios maestros del centro.

- Promover entre los mediadores la necesidad de educar la sensibilidad de los lectores desde las primeras edades. Es importante trabajar en nuestros alumnos los sentimientos. A través de este nuevo género, es más fácil mostrarlos porque solamente con mirar una imagen, puedes experimentar sensaciones.

La metodología escogida para la realización del Trabajo de grado tiene varias partes bien diferenciadas:

- Primeramente una investigación sobre el marco teórico que envuelve a este género; en este primer punto trataremos las dos partes que forman los libros-álbum. La educación literaria, desde lo que nos muestra la ley de educación hasta las opiniones de distintos especialistas. La segunda parte a desarrollar será la educación visual y la lectura de imágenes en la que se incidirá de la importancia que tiene la imagen y que incluso podemos encontrar un tipo de álbum dentro de este género que solamente trabaja con imágenes: los libros-álbumes mudos.
- El segundo punto del trabajo estará dedicado al propio libro-álbum. Tras haber trabajado individualmente las partes que lo forman, ahora las estudiaremos conjuntamente. Analizaremos sus características, los autores más destacados, las editoriales más comprometidas con el género, la anatomía del propio género...
- En el tercer apartado del trabajo, llevaremos al aula el libro-álbum. A través de un itinerario de lectura (Rutas de lectura) expondré diversas actividades, en las que se trabajará un tema específico de la comunicación.

## **2. MARCO TEÓRICO**

Este primer apartado está dedicado al estudio de las dos partes que se trabajan en el “nuevo” género literario al que va dirigido este trabajo: el álbum ilustrado. Estos elementos son: la educación literaria, es decir, los elementos narrativos que contiene el libro álbum y la educación visual, referida a todo lo relativo con la lectura de imágenes y la alfabetización visual. Además también desarrollaré el fenómeno del álbum postmoderno para tener una visión completa/global de los temas relacionados con la propuesta didáctica que presenta este trabajo.

### **2.1 LA EDUCACIÓN LITERARIA**

Encontramos la Educación Literaria, aspecto que se trabaja en el álbum ilustrado, en el bloque III del currículo correspondiente al área de Lengua Castellana y Literatura. (BOE, Viernes 20 de julio 2007).

La educación literaria nos lleva a la literatura desde sus expresiones más sencillas. La lectura, el recitado, la escucha de distintos textos literarios, la práctica de juegos retóricos nos lleva a desarrollar la competencia literaria, parte de la competencia comunicativa y nos aproxima a la expresión artística y al conocimiento de las obras literarias.

Podría definir la literatura como una vía de comunicación entre el autor y los destinatarios y nos contribuye a conocer nuestra identidad cultural e incluso la de otros pueblos.

La literatura posee unas características propias que los alumnos deben conocer para crear un contexto adecuado. En esta etapa educativa, la educación literaria se centra en fomentar la lectura por placer y en la recreación de textos literarios.

Los contenidos de este bloque se centran en el conocimiento de las distintas convenciones poéticas y narrativas, sus distintos contextos históricos y culturales y en la interpretación de textos.

Una vez explicada la importancia que tiene la Educación literaria dentro del currículo, se irán desglosando las diferentes opiniones y posturas que poseen los diversos autores acerca de la importancia de la Educación literaria.

Es incuestionable que la introducción de la LIG<sup>1</sup> en los currículos escolares ha favorecido claramente a la aparición de lectores literarios y al desarrollo de sus competencias lectoras, debido, esencialmente, a esa interacción entre los jóvenes y unos textos familiares a ellos en cuanto a temas, personajes y en definitiva al contexto que envuelve a la obra.

La aparición de numerosas casas de editoriales ha dado lugar a una clara apuesta por la innovación y la experimentalidad en la literatura infantil y juvenil. Por otra parte, hay una necesidad de establecer unos criterios que midan la calidad de esta numerosa aparición de lecturas (algunas de ellas mediocres) que serán medidas prioritariamente con criterios estéticos y literarios.

J. D. Dueñas y R. Tabernero (2004), en un estudio de la narrativa juvenil de las dos últimas décadas explican:

La narrativa funciona como vehículo transmisor de valores acordes con los contenidos de los currículos educativos en los que se produce una orientación hacia lo “políticamente correcto” dejando fuera todo lo considerado transgresor. En cuanto a las formas literarias, también se opta por un discurso conservador, poco arriesgado. (pp.221-294).

Aunque uno de los objetivos esenciales de una buena educación literaria es enseñar y guiar a los alumnos para que lean una literatura de calidad y no cualquier cosa, es conveniente, como en cualquier tipo de aprendizaje, que haya una progresión. El problema radica en que, a veces, los profesores de literatura no encuentran libros que sirvan de puentes de unión con unas lecturas de más nivel y para edades posteriores.

Para Carratalá: (1992; cit. por el CIDE, 2003):

---

<sup>1</sup> LIG: referido a la literatura infantil y juvenil.

Conseguir lectores habituales depende de la unión de tres variables: el saber leer (dominio de las técnicas de decodificación, interpretación, vocabulario) el querer leer (ver que encontramos lo que queremos en lo que estamos leyendo) y, por último, el poder leer, que involucra disponer de unas condiciones físicas, temporales y materiales adecuadas. (p.14)

Moreno Sánchez (2000) por su parte sostiene lo siguiente acerca de la lectura:

Leer no debe ser sólo una tarea obligada, relacionada únicamente con las actividades escolares, sino que debe convertirse en una actividad habitual y cotidiana, vinculada a contextos variados y estimulantes; en segundo lugar, debe responder a una necesidad para que se convierta en un hábito; y, por último, debe producirse de forma placentera, ya que cuando se realiza una acción con gusto, ésta tiende a repetirse en circunstancias parecidas a las que se dieron en la acción original. (p.15).

Dicho esto, observamos que el papel iniciador del profesor en la lectura es muy importante. Debemos inculcar al alumno ese gusto por la lectura para que posteriormente interiorice ese hábito lector y disfrute leyendo.

Otros factores pedagógicos que dificultan el disfrute de una experiencia positiva con la lectura en el aula, son los que provienen de distintos enfoques metodológicos poco favorecedores de la lectura personal por parte del alumno.

La profesora norteamericana Louise Rosenblatt<sup>2</sup>(1995), explicaba que era importante escuchar a nuestros alumnos como base de una buena educación literaria:

Una percepción literaria y un juicio estético con bases firmes nunca podrán enseñarse imponiendo, desde arriba, nociones de lo que las obras deberían, idealmente, significar. La conciencia de algunas de las cosas que realmente afectan las reacciones de los alumnos le permitirá al docente ayudarlos a manejar sus respuestas y a lograr experiencias literarias cada vez más equilibradas. (pp.60-61).

Vistas estas palabras, podemos decir que la finalidad de la educación literaria residiría, según Rosenblatt trata en ayudar al alumno a reflexionar sobre sus reacciones primarias

---

<sup>2</sup> Louise Rosenblatt fue una profesora universitaria estadounidense mayormente conocida como investigadora en la enseñanza de la literatura



con los libros. Para ella, la literatura trata de la vida y las necesidades humanas, pero esto se logra de forma artística.

Rosenblatt plantea un proceso de educación literaria que unifique la emoción y la razón. El proceso comienza por crear un ambiente propicio para que el alumno experimente sus propias reacciones. El maestro debe explicar al alumno que el texto puede tener distintas interpretaciones y respuestas y le hace examinar más a fondo sus reacciones y el propio texto, le hace considerar si se ha dejado algo importante del texto y con ello lleva a alumno a profundizar sobre otros elementos como son la voz, el género, la estructura. El siguiente paso a seguir en este proceso consiste en la búsqueda de información adicional sobre la obra, el autor y el entorno social y cultural de la misma, para comprenderse mejor a sí mismo y a la literatura. Todo este proceso nos lleva, en un último paso, a una consideración de su interpretación inicial, y a una mejora de su capacidad para enfrentarse nuevamente a nuevos textos u obras literarias. La herramienta docente fundamental no es otra que el diálogo.

Por otra parte, A. Mendoza (2004), en su modelo didáctico para la educación literaria, recoge en varios momentos la importancia de dar cabida a las lecturas personales o subjetivas de los alumnos como parte integrante de su proceso de formación como lectores:

Se trata de asumir un nuevo tipo de materia, en la que la intervención didáctica haga de guía en la recepción del discurso literario, ayude a sentir y percibir los efectos estéticos y dé acceso directo y personal a las obras para conocerlas en su esencia y en la realidad que comporta toda producción creativa.(p.81).

La educación literaria, parte que trabaja el álbum ilustrado, ayuda al desarrollo intelectual y emocional del niño. Como docentes debemos potenciar y fomentar el hábito lector, ofreciéndosela de manera lúdica y divertida.

Por otra parte, debemos enseñar a los niños, no solo a leer las grafías, sino a entender lo que están leyendo y valorar la lectura para hacerlos personas críticas y que puedan opinar.

Exponen a los lectores que se inician a discursos complejos, y a aspectos de la narración y de la comunicación literaria con los que se encontrarán más adelante al leer literatura. Además, su principal ventaja frente a otras formas de ficción es que esa exposición tiene lugar de forma pausada y autorizada. Muchos de los buenos álbumes tienen gran

potencial interpretativo y se prestan para la discusión en grupos, para las diferentes lecturas y para visualizar indicios y símbolos.

## **2.2 LA EDUCACIÓN VISUAL. LECTURA DE IMÁGENES.**

Otro de los componentes que el libro-álbum posee son las ilustraciones e imágenes que acompañan al texto narrativo. Si en el punto anterior se desarrollaba la educación literaria encargada del estudio de los textos narrativos (entre otras cosas), ahora es el turno de explicar todo lo concerniente a la educación visual y lectura de imágenes.

Así como la educación literaria aparecía en el currículo en el área de Lengua Castellana y literatura, la educación visual no aparece en sí misma en la ley educativa, sino que se trabaja sobre todo en el área de Educación plástica y visual y en Lengua Castellana y literatura (como sucede en este caso con los libros-álbumes).

A pesar de no ser un bloque ni un contenido que se trate en profundidad en el aula de Primaria, el currículo no debe evitar esta competencia visual que amplía y favorece la competencia comunicativa en su totalidad. Sin un trabajo en la lectura de imágenes y en la cultura visual, la parte del currículo dedicada a desarrollar la competencia comunicativa. (BOE, Lengua Castellana y Literatura) queda un poco floja. Por lo tanto, como docentes, no debemos subestimar la alfabetización visual y debe ser un tema transversal a tratar en nuestras clases y utilizarse en diferentes contextos como pueden ser: en la utilización de revistas y demás soportes escritos, en la apreciación de elementos artísticos...

Quizá no es fácil hacer recapacitar a los docentes sobre estos aspectos, pero se debe lograr concienciar a la comunidad educativa de la importancia que tiene la cultura visual dentro de nuestros niños.

Los álbumes ilustrados pueden ser instrumentos eficaces para la educación artística, pues no solo aparecen en ellos narraciones sino que también hay imágenes que pueden surgir como elementos autónomos cuyo análisis nos ayudará a conocer mejor el significado de las obras.

La situación actual marca un cambio de paradigma en cuanto a la educación visual en la escuela. El nuevo concepto plantea focalizar los saberes en un espacio social.

“El movimiento está en marcha: se deja entender, por ejemplo, que las disciplinas deportivas y artísticas no dependerían ya realmente de la responsabilidad del Estado sino de las colectividades territoriales y del tejido social...” (Meirieu, 2006, p. 14).

El paradigma “expresionista” en cuanto a la educación cultural sigue dominando, pero la institución escolar está influenciada por los modelos de comunicación visual que se han establecido en nuestra sociedad gracias en parte a la globalización y a la aparición de las nuevas tecnologías.

En la década de los 80, aparece el término “sociedad de la información”, caracterizado por una explosión de lo audiovisual, de lo informático, una globalización de la información y la imagen se convierte en un factor muy importante. En la sociedad en la que vivimos la información que mejor y antes se percibe es la que nos entra a través de la imagen.

La imagen es estudio de muchas ciencias: semiótica, filosofía, arte... lo cual hace que tenga carácter multidisciplinar y que su estudio se desarrolle y sufra cambios con el paso del tiempo.

Como sabemos, nuestros alumnos deben recibir una educación integral. Dentro de esta educación, debemos fomentar e instruir a los niños en el campo de la cultura visual o alfabetización. La alfabetización se refiere a la capacidad que tenemos las personas de descifrar los mensajes visuales a través de las imágenes.

Las imágenes aportan su propia lectura, podemos decir que hablan por sí solas sin que haga falta palabras que nos descifren el mensaje que se nos quiere transmitir. Revelan códigos visuales y en los álbumes ilustrados ocurre lo mismo. Como he comentado con anterioridad, el libro-álbum, es un género que está en construcción y aún hay cabida para nuevas posibilidades en cuanto a la relación entre texto y las ilustraciones.

Los libros-álbumes se han convertido en los lectores infantiles en medios de expresión vinculados con el pensamiento visual y la narración de imágenes. La exploración del mundo del libro, ensancha el campo de análisis y obliga a realizar un estudio sobre la importancia de la imagen dentro de los libros infantiles y juveniles.

Son muchos los autores que explican que la ilustración es un lenguaje propio y que está dirigido hacia la narración. En el caso de los libros-álbum estas imágenes siguen el hilo narrativo y la trama.

Podríamos decir que las imágenes en los libros nos llevan más allá de donde la narración nos había dejado. Cuando un lector contempla las imágenes de un libro y va pasando las hojas y manipula lo que observa se sumerge en el propio diseño gráfico del libro.

Las imágenes representan un lenguaje, donde hay distintos elementos. Uno de los más importantes son los indicios, que por así decirlo, son detalles que nos enseñan parte del contenido o nos revelan otros significados ocultos.

John Vernon-Lord (1997), ilustrador y catedrático británico, explica en estas apropiadas palabras la educación visual en la educación:

La ilustración es un arte instructivo: ensancha y enriquece nuestro conocimiento visual y la percepción de las cosas. A menudo interpreta y complementa un texto o clarifica visualmente las cosas que no se dejan expresar con palabras. Las ilustraciones pueden explicar el significado mediante esquemas o diagramas o exponer conceptos imposibles de comprender mediante una manera convencional. Pueden reconstruir el pasado, reflejar el presente, imaginar el futuro o mostrar situaciones imposibles en un mundo real o irreal. Las ilustraciones pueden ayudar, persuadir y avisar de un peligro; pueden desperezar consciencias, pueden recrear la belleza o enfatizar la fealdad de las cosas; pueden divertir, deleitar y conmover a la gente. La ilustración es, en general, una forma de arte visual representativo o figurativo, pero su carácter o especial naturaleza –esas engañosas cualidades mágicas que le han sido concedidas en el proceso de dibujarla o pintarla– pueden hacer que vaya más allá del sujeto o contenido descrito. (p.168).

La moderna especialización de la ilustración en el libro álbum deriva de la faceta temporal de la imagen, es una modalidad de las artes, ubicada dentro de las artes temporales (la música, la poesía, la narrativa...) y de las artes espaciales (la fotografía, la pintura, el grabado...) que transforma el libro en una narración completa.

En un libro-álbum, el binomio texto e imágenes trabaja conjuntamente. En él, las ilustraciones reflejan lo que ha pasado anteriormente y nos deberían acercar a lo que va

a suceder posteriormente. Son representaciones que tienen un fuerte carácter narrativo a pesar de ser solo imágenes.

Diversos autores como McCKay (2000) y Walsh (2003) destacan:

La afinada capacidad para analizar imágenes que demuestran los niños, tan propensos hacia el arte del ilustrador como al del escritor. Los niños lectores observan las ilustraciones con atrevimiento y sagacidad, y es precisamente la confianza en la inteligencia de los niños, entendida como una disposición permanente para aceptar e indagar lo desconocido, el respaldo de las más atrevidas propuestas estéticas. (p.56)

La receptividad de los niños hace que lo que es inadmisibile para los adultos, sea aceptado y lo más divertido para ellos. Su deseo de aprender y conocer las cosas, hace que a través del juego con imágenes sea todo más entretenido.

La ilustración debe ser atrayente y ha de brindar una posibilidad de lectura. Además, son el comienzo a la hora de la lectura del libro-álbum, donde el lector debe experimentar sus primeras sensaciones. Nos orientan sobre lo que sucederá en un futuro inmediato y nos desafían para seguir leyendo. Si las imágenes no nos dicen nada es mejor ponerse a leer un libro sin ilustraciones para imaginarnos nosotros mismos lo que ocurre o simplemente para descansar la vista.

Estamos en una época en la que el individuo ha nacido en un periodo donde predomina lo audiovisual y al que le interesa más una imagen que algo escrito. Sobre este tema, Arizpe y Styles (2002) en una investigación realizada por la Universidad de Cambridge concluyó en lo siguiente:

Los niños de hoy están rodeados de más estímulos visuales que nunca, no son analfabetos visuales. Son capaces de construir sentido a partir de elementos visuales. Si queremos que operen más allá de un nivel cognoscitivo superficial, necesitan material de calidad y la ayuda de sus mayores. Los niños pueden ser más visualmente activos, más comprometidos y más críticos, si se les enseña a ver. (p.29)

### 3. EL ÁLBUM ILUSTRADO O LIBRO ÁLBUM

El libro ilustrado o libro álbum casi de manera intuitiva o quizás por la evidencia del mercado, se ha convertido en un género propio. Esa unión de imagen y palabra crea un juego de perspectivas que lo convierten en el primer tipo de libro infantil que rompe con las técnicas literarias habituales y que se acerca más a una lectura postmoderna con carácter multidisciplinar.

Bader (1976) explica de manera acertada lo que significa un libro álbum en pocas palabras:

Un álbum ilustrado es texto, ilustraciones, diseño total; es obra de manufactura y producto comercial; documento social, cultural, histórico y, antes que nada, es una experiencia para los niños. Como manifestación artística, se equilibra en el punto de interdependencia entre las imágenes y las palabras, en el despliegue simultáneo de las páginas encontradas y en el drama de la vuelta a la página. (p.92)

Pero ¿qué quiere decir Bader cuando habla del drama de darle vuelta a la página? Al leer un álbum, el niño es muestra dos actitudes bien diferentes. Por una parte, la narración lo incita a dar vuelta a la página. Por la otra, la imagen lo paraliza y le hace quedarse ahí sin ni siquiera poder pestañear.

Por su parte, Hanán Díaz (2007) define el libro álbum como:

Un libro donde intervienen imágenes, textos y pautas de diseño gráfico. [...] se reconoce porque las imágenes ocupan un espacio importante en la superficie de las páginas; ellas dominan el espacio visual. También se reconoce porque existe un diálogo entre el texto y las ilustraciones o lo que puede llamarse una interconexión de códigos. [...] Debe prevalecer tal dependencia que los textos no puedan ser entendidos sin las imágenes y viceversa. (p.75)

Es sin duda uno de los géneros literarios que más se están estudiando en los últimos tiempos, desde perspectivas distintas, eso sí: estética, educativa, literaria, artística, etc.

La definición del género, que ha generado controversia entre diferentes autores, y los antecedentes históricos del mismo han sido los 2 factores principales que se han estudiado y publicado.

Cecilia Salva-Díaz (2012) explicaba los orígenes del álbum-ilustrado a través de una entrevista en una revista digital apuntando lo siguiente:

La convivencia de texto e imágenes en una página es muy antigua: podemos ver texto acompañado de imagen en los códices precolombinos o en los incunables medievales. Pero la semilla de los álbumes actuales está en algunos libros ilustrados del siglo XIX. Por ejemplo, en el *Struwwelpeter* de Hoffman, o en las obras del ilustrador inglés Randolph Caldecott. Sin embargo, el álbum tal como lo entendemos actualmente es un producto postmoderno que surgió gracias al abaratamiento de la reproducción de imágenes, a los cambios en la educación y a la vocación por la imagen de la cultura actual.

Las imágenes no se conciben si no hay texto, y los textos carecen de sentido si no se leen junto a las imágenes. En este sentido, se reclama un rol constructivo del lector, quien debe en primera instancia ser capaz de completar esos eslabones que aseguran su participación activa e inteligente en el proceso de descodificación.

“La incesante interacción entre palabra e imagen es una de las dos razones por las que la forma de los libros-álbum tiene una extraordinaria apertura y sensibilidad” (Lewis, 1999, p. 86). Se trata, por tanto, de una concepción en la que la imagen y el texto responden a la creación del discurso de tal modo que si desapareciera uno de los dos códigos, desaparecería también la obra.

Por su parte Daniel Goldín (2000) aporta su opinión acerca del binomio texto-imagen en el libro álbum añadiendo lo siguiente:

Me parece que el conflicto entre dos lenguajes que propician los álbumes puede contribuir a desestabilizar nuestras formas de comprender la lectura, a retomar prácticas abandonadas, la rumia, la manducación o la contemplación. En pocas palabras, a descubrir en el libro una fuente inagotable de sentido y un espacio para el diálogo interior, que siempre es un diálogo con una parte desconocida de nosotros. (p.47)

Es necesario explicar que no todos los libros ilustrados para niños entran dentro de esta categoría. Muchas veces se confunden el libro de imágenes y el libro ilustrado como representantes de este género determinado por muchas decisiones editoriales.

En el libro álbum las imágenes ocupan un espacio significativo en la página, además existe un diálogo entre el texto y las ilustraciones, lo que se denomina como interconexión de códigos. Sin embargo, esta interconexión no es suficiente para que podamos considerar a un libro como álbum.

Por otra parte, el libro álbum posee una serie de características que lo hacen único. Éstas son:

#### ≡ TEMAS

Los títulos seleccionados rechazan la simplicidad y recogen la complejidad y la controversia. Propician lecturas que marquen retos y rupturas, choques emocionales (también intelectuales) que favorezcan algún tipo de progreso personal e intelectual. Los temas, por tanto, son variados. Desde la muerte hasta el trato a los animales.

- ▷ *El soldadito de plomo*. Jorg Müller. Lóguez ediciones.  
Pobreza, materialismo excesivo, contaminación...
- ▷ *El cielo de Anna*. Stian Hole. Kókinos.  
La muerte de la madre.

#### ≡ LENGUAJE POÉTICO.

“Porque nada enseña más sobre el lenguaje que jugar con él. La gramática, la sintaxis y la semántica presiden las aulas pero no son más que herramientas para el objetivo primordial: Ser a través de las palabras”. (Rutas de Lectura, p.7)

Los libros-álbum utilizan un lenguaje poético que permiten acompañar al alumnado en el desarrollo de su potencial lingüístico, emocional y humano.

- ▷ *Chamario*. Eduardo Polo y Arnal Ballester. Ekaré.
- ▷ *Mi Primer Libro de Poemas*. Jiménez, Juan Ramón, García Lorca, Federico y Alberti, Rafael. Ilustraciones de Luis de Horna. Anaya



### ≡ RECURSO DE LA ELIPSIS.

Las elipsis se crean cuando algo no se afirma en el texto o no se muestra en las ilustraciones, y también nacen de omitir cosas al contar la historia, los sobreentendidos con los que un autor reclama la colaboración del lector.

Forma parte de la naturaleza de los álbumes ilustrados tensar el texto al máximo, cargar el peso de la narración en las ilustraciones y potenciar la reflexión inducida por la mirada y por el contraste entre lo que se dice y lo que se ve.

- ▷ *Magia*. Daniel Nesquens y Elisa Arguilé. Thule ediciones.
- ▷ *El paseo de Rosalía*. Pat Hutchins. Kalandraka

### ≡ JUEGOS AMBIGÜEDAD (realidad – ficción)

Siempre que se hayan establecido las convenciones, si se han de apreciar como tales. La ilustración ofrece pistas para poner en duda lo que afirma el texto, cuando lo hay.

- ▷ *Gorila*. Anthony Browne. FCE
- ▷ *Lola todo un día en el zoo*. Imapla. Océano Travesía.

### ≡ HIPERTEXTUALIDAD

La hipertextualidad da cuenta de la complejidad del discurso literario infantil y prepara al lector para lecturas cada vez más complicadas y exigentes. Reclama colaboración activa

- ▷ *El ratón del señor Maxwell*. Frank Asch y Devin Asch. Juventud.
- ▷ *El código de circulación*. Mario Ramos. Corimbo.

### ≡ HUMOR

A veces lo minusvaloramos, olvidando todo el aprendizaje lingüístico y cultural que conlleva. El humor es en sí mismo una negociación con el mundo: un distanciamiento

saludable que a menudo permite afrontar aspectos que de otro modo rechazaríamos o nos asustarían por su gravedad (Rutas de Lectura).

- ▷ *Tetas*. Genichiro Yagyu. Media Vaca
- ▷ *Olivia y las princesas*. Ian Falconer. FCE.

#### ≡ VOZ NARRATIVA. FOCALIZACIÓN

El álbum ilustrado amplía los puntos de vista a través de la imagen y la palabra. Requiere por tanto mirada atenta y participación activa para construir sentidos.

- ▷ *Voces en el parque*. Anthony Browne. FCE
- ▷ *Compota de Manzana*. Klaas Werplancke. Ekaré.

Algunas obras presentan un narrador que se limita a enunciar qué hacen y dicen los personajes, a modo de guion teatral, bien para generar situaciones de humor, distanciarse del tema tratado por su dureza o también por facilitar la lectura de estos primeros lectores.

- ▷ *Los tres erizos*. Javier Sáez Castán. Ekaré.

#### ≡ PARATEXTUALIDAD

En el álbum ilustrado, el soporte es relevante y configura el discurso literario infantil. Adquieren valor semántico la cuidada edición en la que interviene el diseño, el tamaño de la letra, la densidad y la tipografía. Un reto lúdico para el lector inexperto, que se inicia en la comprensión e interpretación de mensajes complejos.

- ▷ *El increíble niño Comelibros*. Oliver Jeffers. FCE.
- ▷ *Espejo*. Suzy Lee. Barbara Fiore Editora.

## ≡ METÁFORA

El lector puede, desde el comienzo de sus andaduras literarias, manejarse en las metáforas, casi sin darse cuenta, a su ritmo y desde sus capacidades.

- ▷ *Fernando Furioso*. Hiawyn Oram y Satoshi Kitamura- Ekaré.
- ▷ *El mar en calma* y *Viaje feliz*. Goethe y Peter Schössow. Juventud.

## ≡ PERSONAJES

“Los personajes literarios pasan a formar parte del mundo de los lectores y se convierten en referentes vitales en cuanto a la representación de la realidad, como una herencia cultural compartida con los adultos” (Colomer, 2005, p.74)

- ▷ *Perdido y Encontrado*. Oliver Jeffers. FCE.
- ▷ *Atrapados*. Oliver Jeffers. FCE.

## ≡ INTERTEXTUALIDAD

En la intertextualidad existe una proliferación de alusiones intertextuales que pueden ser tratadas con ironía y con nostalgia a la vez. Se incluyen elementos icónicos o bien textos procedentes de otras realidades anteriores que se mezclan a modo de collage para crear una nueva realidad

- ▷ *Mr. Tiger goes Wild*. Peter Brown.
- ▷ *Yo quiero mi gorro*. Jon Klassen. Milrazones.

## ≡ ESTRUCTURA EN DOBLE PÁGINA

Como recurso visual y narrativo para la secuenciación de la historia, que “propicia los juegos alrededor de ese espacio textual, como la simultaneidad de historias, la presentación de los detalles significativos y el desplazamiento del fondo y la figura” (Hanán Díaz, 2007, p 103).

Es interesante también destacar la aparición de un género aparte del álbum ilustrado llamado álbum sin palabras o mudo. Sustentado en códigos, en las reglas del relato y en

imágenes particularmente precisas. Hay libros sin palabras esencialmente narrativos cuya descodificación es muy compleja debido a la multitud de signos y estratos significativos que contienen, o porque utilizan unos códigos muy sutiles o, quizás, por la originalidad de su construcción narrativa. “La ausencia de texto no implica la ausencia de discurso”. (Van der Linden, 2003, p.214)

El mundo del libro álbum recoge grandes autores que obligadamente debo mencionar, porque sin gran parte de ellos, este “nuevo género” no sería lo mismo. Cabe mencionar los siguientes:

- Wolf Erlbruch cuyas obras más destacadas son El pato y la muerte y El topo.
- Ian Falconer con su obra Olivia.
- David Wiesner con Los tres cerditos y Flotante.
- Anthony Brown con Voces en el parque y el Túnel.
- Oliver Jeffers con obras como Come libros y El increíble niño.
- Maurice Sendak con Donde viven los monstruos.
- Stian Hole con El cielo de Ana.
- Suzy Lee con obras como La ola, Sombras y Espejo.
- Hervé Tullet con Un libro.
- Adolfo Serra con Caperucita roja.
- Tomy Ungerer con Los tres bandidos.
- Eric Carle con La pequeña oruga glotona.
- Jutta Bawer con Madrechillona
- Ana Juan con Frida.

Estos autores son los máximos exponentes del álbum ilustrado. Cabe diferenciar que no todos estos autores realizan ambas partes que componen el libro-álbum (texto más ilustraciones). Hay algunos que solo se dedican a la realización de las ilustraciones como son Adolfo Serra, Anthony Brown y Hervé Tullet. El resto que aparece en la lista, realizan tanto ilustraciones como los textos que acompañan a estas imágenes.

La importancia y calidad de todos ellos no tendría valor sin unas editoriales que publicarán sus obras. Como he comentado anteriormente, este género está determinado por muchas decisiones editoriales.

Hay infinidad de editoriales que lanzan a su venta álbumes ilustrados, pero muchos de ellos no tienen la calidad suficiente. Entre las editoriales comprometidas con este género podemos encontrar las siguientes:

- Océano Travesía: <http://www.oceano.com/oceano/catalogo/ntravesia.asp>
- Kókinos: <http://editorialkokinos.com/>
- Kalandraka: <http://www.kalandraka.com/es/novedades/>
- OQO: <http://www.oqo.es/>
- Ekaré: <http://www.ekare.com/>
- Narval: <http://www.narvaeditores.com/>
- Bárbara Fiore Editora: <http://www.barbara-fiore.es/>
- Libros del zorro rojo: <http://librosdelzorrorojo.blogspot.com.es/>

Todas estas editoriales venden y apuestan por libros álbumes de calidad y son las principales casas por las que se guían los maestros que llevan al aula este género.

El trabajo con el álbum ilustrado requieren una serie de factores que favorezcan el trabajo:

- Un lector activo que participe en nuevos juegos literarios mediante una doble codificación: resolver ambigüedades, ensamblar las partes de la historia, integrar distintas voces... en definitiva, construir sentidos. Hay que observar, hacer conexiones y reflexionar sobre las relaciones entre las palabras y las ilustraciones. Gracias a la habilidad artística de algunos autores como Anthony Browne, el trabajo es a la vez un juego divertido.

“La lectura es un proceso de reconstrucción, de completar vacíos, de llenar silencios. Las imágenes no escapan de este poder de significación”.  
(Hanán Díaz, 2007, p.36).

- Hábitos de recepción, requiere para su disfrute de un tiempo de lectura.

“El lugar del libro-álbum está en la contemplación, en la educación de los sentidos, en la aproximación al objeto en sí mismo, en la construcción de un espacio íntimo y privado, fuera de los pensamientos impuestos” (Rosa Taberero, 2004, p.62).

- Gran desafío de la institución educativa: enseñar nuevos hábitos lectores para adquirir una correcta y rica “alfabetización” que les capacite para enfrentarse a este nuevo fenómeno de “lectura total” (visual + textual) con las mejores capacidades y herramientas a su alcance.

Aparte de todo lo que requiere el trabajo con los libros álbumes, este género nos ofrece una serie de aportaciones positivas como son placer y entretenimiento a través de la lectura, una contribución a la educación literaria, una identificación con aspectos morales y sociales, una mejora en la expresión oral, la posibilidad de debatir con argumentos propios y el desarrollo de habilidades metalingüísticas.

“Es un buen libro porque te da una sensación de lo que sería... porque yo nunca había pensado cómo sería estar en una jaula... pero luego cuando leí este libro me hizo sentir diferente. Es un libro serio.” (Lara, 10 años. Investigación Evelyn Arizpe Y Montag Style.)

Considero importante explicar la anatomía que presenta estos libros, tanto en su parte interior como en la exterior.

En las partes exteriores, encontramos:

- ▷ la chaqueta o forro.
- ▷ las cubiertas que pretenden ser como una carta de invitación para el lector, las guardas con colores, imágenes o símbolos repetidos que permiten introducirse en la obra. Éstas pueden tener distintas categorías

Categoría estética: coloreadas, ilustradas

Categoría funcional: sugieren el tono de la historia, presentan el cronotopo (unidad espacio-tiempo), presentan al personaje y/o alguna característica de éste, páginas del libro sin más, con significado propio...

Categoría formal: sirven como espacio soporte, desplegados, con texturas especiales.

- ▷ El lomo.
- ▷ Y la solapa.

En las partes interiores, por su parte, encontramos la portadilla o anteportada, la portada la dedicatoria, las hojas de respeto o cortesía, la contraportada y el cuerpo de la obra.

Una vez analizado ampliamente el libro-álbum: definiciones, opiniones de autores destacados, características del género, autores y obras destacadas y editoriales comprometidas con el género, haré hincapié en un tipo de álbum ilustrado: el álbum ilustrado postmoderno.

A partir de los años 60 la sociedad experimentó un fenómeno conocido como la Postmodernidad. Fueron una serie de cambios culturales, filosóficos, literarios y sociales que afectaron a la sociedad. Como a la sociedad, la entrada de esta nueva etapa, incidió directamente sobre las LIG y por supuesto, a los álbumes ilustrados.

La postmodernidad en la literatura rompe con las convenciones defendidas por parte del autor y del lector, y se caracteriza por:

**1. Rechazo del realismo.**

Tal como explica Waugh (1984):

La visión materialista, empirista y positivista en la que se sustentaba la ficción realista ya no existe. Los novelistas han reaccionado contra la realidad ordenada: trama bien construida, secuencia cronológica, narrador omnisciente con autoridad, conexión racional entre lo que los personajes hacen y lo que son, las conexiones casuales entre los detalles de la superficie y las reglas profundas y científicas de la existencia. (p.7).

**2. Construcción de artefactos:** obras de estructura cambiante en las que se construye y destruye la ilusión dentro de la misma obra.

**3. Hibridación:** la literatura postmoderna mezcla géneros y registros de la alta cultura y la cultura popular.

Sobre este tema David Lewis (1999) apuntaba lo siguiente:

En realidad, el álbum (ilustrado) ha incorporado y combinado diferentes géneros literarios, pues su condición “omnívora” lo ha llevado a asimilar aspectos temáticos y narrativos de los chapbooks o folletines, que se señalan entre sus ancestros, pero también de la caricatura decimonónica de los juguetes victorianos y de los juegos electrónicos, de las imágenes de la publicidad y la televisión etc...” (p.77).

4. **Conciencia Lingüística:** el lenguaje afecta a nuestra, realidad y ya no es objetivo e incapaz para fijar la realidad.
5. **Juego e ironía:** juega con las infinitas posibilidades de “significación” mezcladas.
6. **Intertextualidad difusión de alusiones intertextuales e intraicónicas tratadas con ironía y con nostalgia a la par.** Se incluyen elementos icónicos o bien textos procedentes de otras realidades anteriores que se mezclan a modo de collage para crear una nueva realidad.

Estas características de la literatura infantil postmoderna han influido directamente sobre las editoriales, sumándose nuevos géneros como es el libro-álbum, eliminando esas barreras temáticas y narrativas que definían una literatura tradicional para niños. Bien es cierto, que para que haya surgido este cambio, una serie de fuerzas socio-culturales han tenido que influir. Hablo por supuesto de factores como los cambios en las estructuras sociales e institucionales (democratización, sociedad digital...), los avances tecnológicos que han transformado técnicas de impresión e incluso posibilidades en los libros, las duras fuerzas del mercado con grandes monopolios editoriales, las nuevas aspiraciones sociales y pedagógicas, los cambios en las normas literarias y prácticas discursivas, la concepción dominante de la niñez, las nuevas necesidades psíquicas infantiles y la nueva concepción activa-participativa del lector.

Dicho todo lo anterior, nos podemos referir al álbum ilustrado postmoderno como el género que más influyente en el sector editorial infantil en los últimos años.

Por último, podemos decir que la relación entre texto e imágenes puede ser muy variada, pueden tener desde la máxima armonía hasta la discrepancia más absoluta (ANEXO 1).



## 4. EL LIBRO-ÁLBUM EN EL AULA DE EDUCACIÓN PRIMARIA

La experiencia de la lectura en el contexto escolar debe darse en un ambiente propicio para que los lectores, en este caso nuestros alumnos, se sumerjan dentro de la historia. Esto sería imposible sin la figura del mediador, el maestro que actúa de facilitador y transmite lo que sabe por su experiencia. Además procurará favorecer 4 elementos básicos para crear un grato ambiente en la lectura:

- Primero debe procurar tiempos para la lectura individual no dirigida, cada uno irá leyendo según su ritmo. El maestro deberá llevar el grupo gradualmente e irá leyendo individualmente al igual que el grupo-clase. Es muy importante la lectura para el tiempo libre, porque muchos alumnos no leen nada en sus casas.
- Otro factor importante es escoger buenas lecturas, lecturas de calidad tanto en contenido como en forma.
- Después de la lectura individual no dirigida, se llevará a cabo la lectura compartida, una propuesta valiosa en la que el maestro guía una conversación literaria entre niños sobre el libro leído.

Hablar sobre los libros, expresar las emociones que han suscitado, constatar las diferencias de gustos y apreciaciones, recomendar e interesarse por las recomendaciones de los demás. Los libros pasarán a formar parte de la vida de los niños si estos perciben que son una forma de comunicación con el entorno. (Colomer, 1999)

Por último, un elemento indispensable es la lectura en voz alta y la narración oral.

Esta metodología se basa en el llamado “círculo de la lectura” de A.Chambers, que nos explica que todo comienza por seleccionar una buena lectura. La selección de un libro es importante antes de comenzar a leerla. Justamente, este es el segundo punto del círculo, la propia lectura, que no solo es pasar las páginas del libro escogido, sino que es

dramatización e intentar convertir a los niños en dramaturgos, actores, público e incluso críticos. Por último, encontramos la respuesta que nos da el alumno acerca del libro.



Figura 1. El círculo de la lectura de Aidan Chambers. Dime, 2007, p, 15.

Introducir el libro-álbum en las aulas de primaria no es tarea sencilla y supone un gran desafío para la comunidad educativa. La introducción de esta nueva forma de enseñar la lectura requiere la enseñanza de nuevos hábitos lectores que lleven al alumno a alcanzar una lectura total compuesta por el binomio formado por texto e imagen.

El problema nos viene cuando hablamos de si la utilización de este recurso será productivo en el aula. Un amplio sector de docentes cree que son experiencias sin valor, y afirma que la puesta en escena de este método son solo meros fantaseos sin valor alguno. Desde otro sector, están los que piensan (de manera acertada a mi parecer) que la utilización de los álbumes ilustrados suman y ayudan al alumno a formarse como persona y a completar una educación integral mediante la utilización de una competencia comunicativa total (imagen y palabra, y no solo con palabra como sucede habitualmente).

Por tanto, pasamos ahora a la metodología propuesta para trabajar con los libros-álbumes en el aula. Ésta consistirá en un itinerario de lectura llamado “rutas de lectura”. Mediante este tipo de aprendizaje, los alumnos mejoraran sustancialmente el proceso de comunicación oral y la interpretación y comprensión de distintos temas

A través de esta metodología, se profundizará tanto en los contenidos como en las experiencias relacionadas con ellos. Además se promueve una lectura activa y compartida (metodología de Aidan Chambers) y motiva a los alumnos a realizar actividades de interpretación y creación, completando de este modo la educación artística del niño.

El curso elegido para llevar a la praxis esta propuesta va a ser 2º de primaria. Es un grupo de 15 alumnos en los que todos tienen un similar ritmo y comprensión de lectura, por lo tanto, parece acertada la elección de este curso para comenzar esta nueva experiencia en el colegio, y así posteriormente, trasladar este tipo de aprendizaje lector a los demás ciclos.

Será tratado desde el área de Lengua Castellana y literatura pero también desde la de Educación plástica y visual y Música, trabajando de este modo la interdisciplinariedad. Cabe destacar que no nos encontramos ante una Unidad didáctica, sino estamos ante una nueva propuesta de trabajo que queremos introducir en todos los ciclos y que estamos probando para comprobar los resultados.

Son ocho rutas de lectura. Realizaremos una por cada lunes de la semana, justo al empezar un nuevo tema en clase. Como la duración de estas actividades será variable, tenemos la posibilidad de coger tiempo de la clase siguiente.

Es conveniente explicar el funcionamiento de estas rutas:

- Cada una de ellas comienza con la lectura del libro-álbum en voz alta por parte del profesor. Este primer punto implicará otras tres casillas del juego: ver, escuchar y conversar (lectura compartida).

La formación de lectores polivalentes y con criterio apunta a la necesidad de trabajar la gramática de la imagen con métodos sistematizados que nos enseñen, desde bien pequeños, a ver y no sólo a mirar. (Teresa Corchete, 2000, Rutas de Lectura).

- Después de la lectura, llegamos a un segundo nivel: interpretar la obra. Esta casilla puede ser: comprender, pregunta que nos puede llevar a otra casilla como es la de investigar, y por último proyectar, realizando un producto concreto.
- La siguiente casilla es la de “crear” en la que los niños experimentaran con distintos materiales y soportes. Engloba las casillas de “actividad plástica” de interpretación de imágenes, de “actividad literaria” centrada en el trabajo poético y la destinada a la actividad dramática, en la que se desarrollan las competencias mediante la puesta en escena.
- Por último podemos encontrar actividades combinadas que mezclan varios tipos de actividades.

En cada una de las rutas se estudiarán diversos temas que recoge el currículo. La disposición de los mismos será la siguiente:

- Ruta 1: Función de la Comunicación
- Ruta 2: Elementos de la Comunicación
- Ruta 3: Comunicación para la Investigación
- Ruta 4: Comunicación no verbal: corporal
- Ruta 5: Comunicación no verbal: visual
- Ruta 6: Comunicación literaria: narrativa
- Ruta 7: Comunicación literaria: poesía

Aunque no siempre se tratarán todos los elementos. Habrá en rutas que tratemos varios y en otras menos. Todo dependerá de lo que consideremos más importante.

### **RUTA 1.**

En esta primera ruta el tema a trabajar será la función de la comunicación, una competencia básica y un tema muy importante dentro del currículo.

*Título y autor del libro álbum: Sopa de ratón, Arnold Nobel. (ANEXO 2).*

1. Leer. (ANEXO 3)

Primeramente leemos el álbum ilustrado y desciframos la moraleja que este contiene. En este primera apartado de “leer” encontramos otros:

- Conversar: en este apartado y para mejorar la comunicación, hablaremos entre todos sobre el autor de este libro álbum o de otros que los niños conozcan.

## 2. Crear.

En esta casilla vamos a realizar un mapa del libro-álbum. Un mapa es un dibujo donde aparecen todos los personajes y los elementos naturales. Además los alumnos deberán dibujarse a ellos mismos dentro de la historia como un personaje principal.

## **RUTA 2.**

En esta segunda ruta trabajaremos los elementos de la comunicación: emisor, receptor, código, canal y contexto.

Título y autor del libro-álbum: El código de circulación, Mario Ramos. (ANEXO 4).

### 1. Leer. (ANEXO 5).

Leemos el libro-álbum y trabajamos el contexto que envuelve a esta obra. El contexto es el conjunto de situaciones en el que se produce el mensaje, por lo tanto, descifraremos esas situaciones.

- Ver: vamos a trabajar el tema de la educación vial. A través de la PDI, iremos pasando imágenes de señales de tráfico para ir inculcando en nuestros alumnos la importancia de desenvolverse entre el tráfico de una manera segura.

## 2. Crear.

Si antes estudiábamos las señales de tráfico, ahora es el momento de crearlas. Nos acompañará la maestra de Educación artística para ayudarnos en esta tarea. Por grupos

de 5 realizaremos dos señales sencillas: la de stop y la de ceda el paso. A cada grupo se le facilitará el material necesario para la elaboración de dichas señales.

### **RUTA 3.**

Ruta dirigida a la comunicación para la investigación. Los niños son muy curiosos y deben investigar para conocer sobre sus inquietudes. La investigación permitirá al niño desenvolverse en su entorno.

*Título y autor del libro: ¡El lobo ha vuelto!, Geoffroy de Pennart .(ANEXO 6)*

#### 1. Leer. (ANEXO 7)

Leemos la historia y explicamos la importancia que tiene el compartir relatos. Todas las culturas tienen cuentos compartidos que nos acercan unos a otros.

- Conversar: el grupo clase va a hablar acerca del lobo y otros animales que se asocian al miedo en distintos cuentos. Cada alumno tendrá un turno de palabra de 2 minutos y anteriormente habrá investigado en la red para informarse mejor.

#### 2. Proyecto.

En el libro-álbum las noticias que cuentan los protagonistas son las mismas, pero contadas de distinta manera. En este proyecto, realizaremos un periódico convirtiendo en noticias las opiniones de los distintos lobos de la obra: el lobo Adolfo, el Gran lobo feroz, Terrible, El lobo come ovejas y Edu.

Disponemos de cinco lobos, por lo tanto, realizaremos cinco grupos que tendrán que transformar las opiniones de los lobos en noticias. Posteriormente dibujarán a su lobo y lo colorearán y se pondrán todos los trabajos en común para formar el periódico.

## **RUTA 4.**

Otra parte importante del currículo es la comunicación no verbal. Trabajaremos este tema a través de la dramatización, con la que desarrollaremos la creatividad y expresividad.

*Título y autor de la obra: Cuidado con la rana, Willian Bee. (ANEXO 8).*

### 1. Leer. (ANEXO 9).

Leemos de forma compartida el relato y explicamos la forma que suelen tener los libros tradicionales y lo difícil que es convertirlos en género de libro-álbum.

- **Conversar:** Aprovechando el tema de las ranas, vendrá el profesor del tercer ciclo en Conocimiento del Medio a impartirnos una charla sobre anfibios (familia a la que pertenecen las ranas). La charla derivará en un debate en el que todos podrán mostrar su opinión.
- 2. **Crear:** como ya conocemos un montón de cosas sobre el mundo del anfibio, crearemos unas caretas de distintos animales. Nos ayudará la profesora de educación artística y visual, que traerá las caretas y solamente tendremos que recortarlas y pintarlas.
- 3. **Actividad dramática:** no podía faltar la dramatización en esta cuarta ruta. Los niños inventarán una pequeña historia (no más de 5 frases) que posteriormente deberán poner en escena ante el grupo-clase. Los grupos serán de 5 personas y cada uno deberá decir algo obligatoriamente para ir perdiendo el miedo a hablar en público.

## **RUTA 5.**

Como ya sabemos, en los libros-álbum la imagen adquiere una gran importancia. En esta ruta, trabajaremos esa parte de la comunicación no verbal orientada a la lectura de imágenes.

*Título y autor de la obra: La ola, Suzzy Lee. (ANEXO 10)*

### 1. Leer.(ANEXO 11)

Primeramente leeremos este libro álbum. Es importante explicar que nos encontramos ante un de esos libros-álbumes mudos, en los que solo hay imágenes.

- Ver: El tema principal es esta obra es el juego como motor de la niñez. En esta casilla, observaremos en la web distintos juegos populares y tradicionales de varios países del mundo. Posteriormente realizaremos una ficha de dicho juego. (título, explicación y país de procedencia).

### 2. Crear.

El mundo del mar es maravilloso. A través de la ayuda de distintas páginas web de distintos museos del mundo, imitaremos un espacio en clase dedicado al mundo del mar.

Realizaremos con distintos materiales animales marinos, barcos de papel e incluso una pecera un cartón, convirtiendo la clase (por unos días) en un “rincón marino”.

## **RUTA 6.**

En esta sexta ruta, trataremos la comunicación literaria. Nuestros niños mejorarán su expresión y desarrollarán su sensibilidad a partir del trabajo poético.

*Título y autor de la obra: Shrek, William Steig. (ANEXO 12)*



## 1. Leer (ANEXO 13)

Leemos el libro-álbum de forma compartida y posteriormente damos un pequeño tiempo de lectura personal. Explicamos que la obra sigue una estructura tradicional sin ningún salto temporal.

- Ver: Muchos de los libros infantiles provienen de películas. En este Shrek, es un largometraje de animación dirigido por Andrew Stanton y Vicky Jenson. Posteriormente debatiremos de los elementos que comparten película y libro y de las diferencias existentes.  
Es importante contar de un tiempo suficiente para la visualización de la película, sin interrumpir la proyección.

## 2. Crear.

- Actividad Literaria.

En esta casilla vamos a convertirnos en poetas. Entre todos vamos a realizar un poema acerca de esta obra.

Es cierto que para niños de 7 años no es fácil esta tarea pero con la ayuda del maestro la actividad no será difícil.

El poema estará prácticamente acabado, solamente deberán de completar con palabras sencillas y posteriormente leer un verso cada uno.

Shrek un..... feo, verde y.....

Vivía solitario en.....

Conoció a una malvada.....

Que le predijo el..... a cambio de piojos

Un día conoció a una..... guapísima.

Poco a poco se fueron.....

## RUTA 7

Esta séptima ruta está dedicada a la comunicación literaria. El poder de la palabra en la literatura es su razón de ser y los docentes no debemos olvidar este trabajo literario en nuestros alumnos para que muestren sus sentimientos.

*Título y autor de la obra: Tralalí! vamos a dormir, Benjamin Chaud. (ANEXO 14)*

### 1. Leer.(ANEXO 15)

En la primera parte de esta ruta, leemos el libro álbum acompañados de la sonoridad que incluye esta obra.

- Escuchar: En esta casilla vamos a cantar entre todos una canción que el mismo grupo ha realizado en el aula de Música (trabajo de interdisciplinariedad). Nos acompañará la profesora que imparte dicha materia para mantener el orden y los ritmos correctamente. La canción no es muy larga y no todos los alumnos cantarán. Unos se dedicarán a tocar diversos instrumentos que se asemejarán a cada animal. Por ejemplo, cuando canten la parte del elefante tocarán el bombo y cuando aparezca la gallina, tocarán el xilófono que es más suave.

“El pájaro abre el pico

Nico,nico

Nico

El lobo tararrea

Ea, ea

Ea

El elefante barrita

Pita,pita

Pita.

El orangután hace

Pan, pan

Pan

El oso chilla

Illa illa

Illa

...”

Justo en el momento de la repetición de las sílabas es cuando los encargados de los instrumentos tocan, convirtiendo esta canción en una obra con más armonía y ritmo.

- Crear: Aprovechando la llegada del carnaval al colegio en pocas semanas, nos vamos a vestir de animales. Vamos a realizar 2 tipos de caretas, unas de elefante y otras de león. (ANEXO 16). Los recortables no tendremos que hacerlos, solamente pintaremos las caretas a nuestro antojo.

La mitad seremos elefantes y la otra mitad leones y además el día del festival en el colegio, nos ayudaremos de los instrumentos utilizados en la primera actividad de esta productiva ruta.

## **RUTA 8**

En esta última ruta vamos a trabajar la comunicación a través de un personaje. Una interesante propuesta con la que los niños se divertirán mucho y desarrollarán sus competencias comunicativas.

*Título y autor de la obra: Buh. Lecciones de vuelo, Andy Runton. (ANEXO 17)*

### 1. Leer.(ANEXO 18)

Como en todas las rutas anteriores el primer paso a la hora de trabajar con el libro-álbum es leerlo, primero por parte del profesor y luego mediante un tiempo de lectura personal (en estos casos muy poco debido a la poca disponibilidad de tiempo).

- Ver: nos encontramos ante un libro-álbum mudo, de los que no tienen palabras y en los que a través de la imagen debemos imaginarnos la historia. En esta casilla vamos a analizar las imágenes de la obra y a intentar imaginar lo que pasa. A

través de unas preguntas que el profesor propone los alumnos irán descifrando lo que sucede en la imagen y lo que ocurrirá en un futuro inmediato.

Las preguntas son las siguientes:

- ❖ ¿quién es el personaje que aparece en imagen?
- ❖ ¿qué hace?
- ❖ ¿qué crees que va a ocurrir en la siguiente imagen?

## 2. Crear.

- Actividad Literaria: como he comentado anteriormente estamos ante un libro-álbum sin palabras o mudo. Para fomentar y trabajar la expresión escrita y tras haber realizado la anterior actividad de lectura de imágenes, cada niño deberá escribir su propia historia, introduciéndose como propio personaje de la obra y pudiendo cambiar el devenir de la misma. De este modo trabajamos la creatividad en el niño.

Tras haber realizado las historias, cinco alumnos al azar saldrán a contar la historia al grupo-clase, de esta manera aparte de trabajar la expresión escrita, desarrollaremos la comunicación oral.

Una vez analizada la propuesta a llevar a cabo en el aula conviene explicar cómo evaluaremos el trabajo de los alumnos.

La parte más importante de la evaluación es la participación. Aquel niño que permanezca activo, colabora e intervenga durante las rutas, superará esta nueva propuesta de lectura.

Al ser un proyecto interdisciplinar en el que hasta tres áreas distintas están involucradas, la evaluación contará para las tres asignaturas (más valor en el Lengua Castellana).

Por lo tanto, en estas rutas, no hay ni exámenes ni pruebas para mostrar lo aprendido, sino que la participación y la actitud serán las partes a calificar.

Como hemos visto, a través de este proyecto, trabajamos la lectura de una forma en la que nuestros niños se involucran más y no se aburren tanto. Ese es una de los objetivos principales del proyecto: cambiar esa mentalidad de que la lectura es algo aburrido y monótono. Otros objetivos más específicos del propio proyecto son: experimentar con

una nueva forma de trabajar la lectura, fomentar la lectura desde varias áreas, ayudar a nuestros alumnos a hablar en público...

## **5. CONCLUSIONES**

Nos encontramos ante un nuevo “género” literario que trata la lectura desde un punto de vista distinto a lo que se viene utilizando durante décadas. El trabajo en el aula a través de los álbumes ilustrados contribuye en muchos aspectos del alumno, primeramente favorecen a la educación literaria del alumno y también a la educación visual y lectura de imágenes, lo que amplía la competencia comunicativa.

Leer con imágenes no es leer menos, sino leer de una eficaz forma en la que el niño se muestra activo, experimenta nuevas sensaciones y desarrolla capacidades intelectuales y artísticas.

La lectura nos permite trabajar distintos lenguajes, como el audiovisual o las tecnologías de la información y la comunicación. El lenguaje creativo, plástico y musical y el lenguaje corporal

Las características especiales que este género posee convierten al libro-álbum en un medio eficaz para trabajar para transmitir aprendizajes y valores como son el respeto y la autonomía.

Como hemos podido observar durante todo el proyecto, es importante también una buena elección de las obras. En un mercado en el que hay pocas editoriales comprometidas con este género debemos tener amplios conocimientos sobre literatura infantil para escoger buenas obras que motiven al alumno.

## 6. LISTA DE REFERENCIAS

- BADER, B. (1976), *American Picture Books: From Noah's Ark to the Beast Within*, Nueva York, Macmillan.
- CIDE (CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EDUCATIVA) (2003), *Los hábitos lectores de los adolescentes españoles*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- COLOMER, T. (1999). *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Madrid: Síntesis Educación.
- DUEÑAS, J. D. y R. TABERNERO (2004), “La narrativa juvenil en los últimos veinte años: entre luces y sombras, *Aspectos didácticos de Lengua y Literatura*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- HANÁN DÍAZ, Fanuel (2007): *Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?*, Bogotá: Norma.
- LEWIS, DAVID (1999), “*La constructividad del texto: el libro álbum y la metaficción*”. Caracas. Ed: María Cecilia Silva Díaz.
- MENDOZA, A. (2004), *La educación literaria. Bases para la formación de la competencia lecto-literaria*. Málaga: Aljibe.
- VAN DER LINDEN, SOFÍA (2003).” *El álbum, entre texto, imagen y soporte*. París: La Revue des livres pour Enfants.Prensas Universitarias, 67, 12-24.
- WAUGH, PATRICIA. (1984): *Metaficción*. Londres. Routledge.

- Recursos electrónicos.

Arizpe y Styles. *¿Cómo se lee una imagen?* <http://portal.educ.ar/noticias/23-3Arizpe.pdf> (Consulta 19 de Julio de 2014).

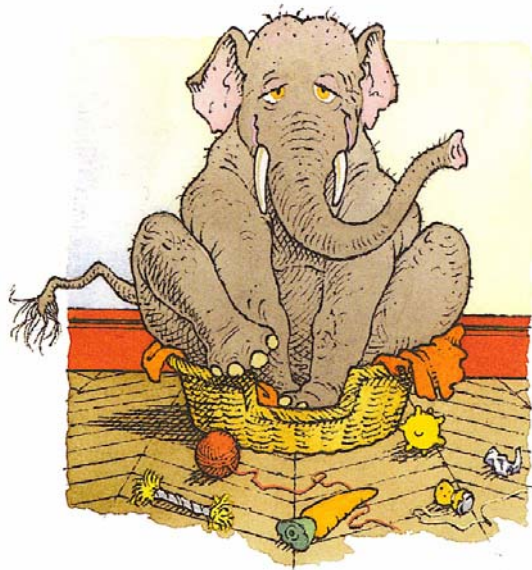
Salva Díaz, Cecilia. El libro-álbum es un terreno propicio para experimentar. <http://revistadeletras.net/cecilia-silva-diaz-el-libro-album-es-un-terreno-propicio-para-experimentar/> (Consulta 13 de Julio de 2014)

GOLDIN, D. El álbum, un género editorial que pone en crisis nuestro acercamiento a la lectura. [http://www.nuevashojasdelectura.com/paginas/dossier\\_R12.html](http://www.nuevashojasdelectura.com/paginas/dossier_R12.html). (Consulta 22 de Julio de 2014).

# **ANEXOS**



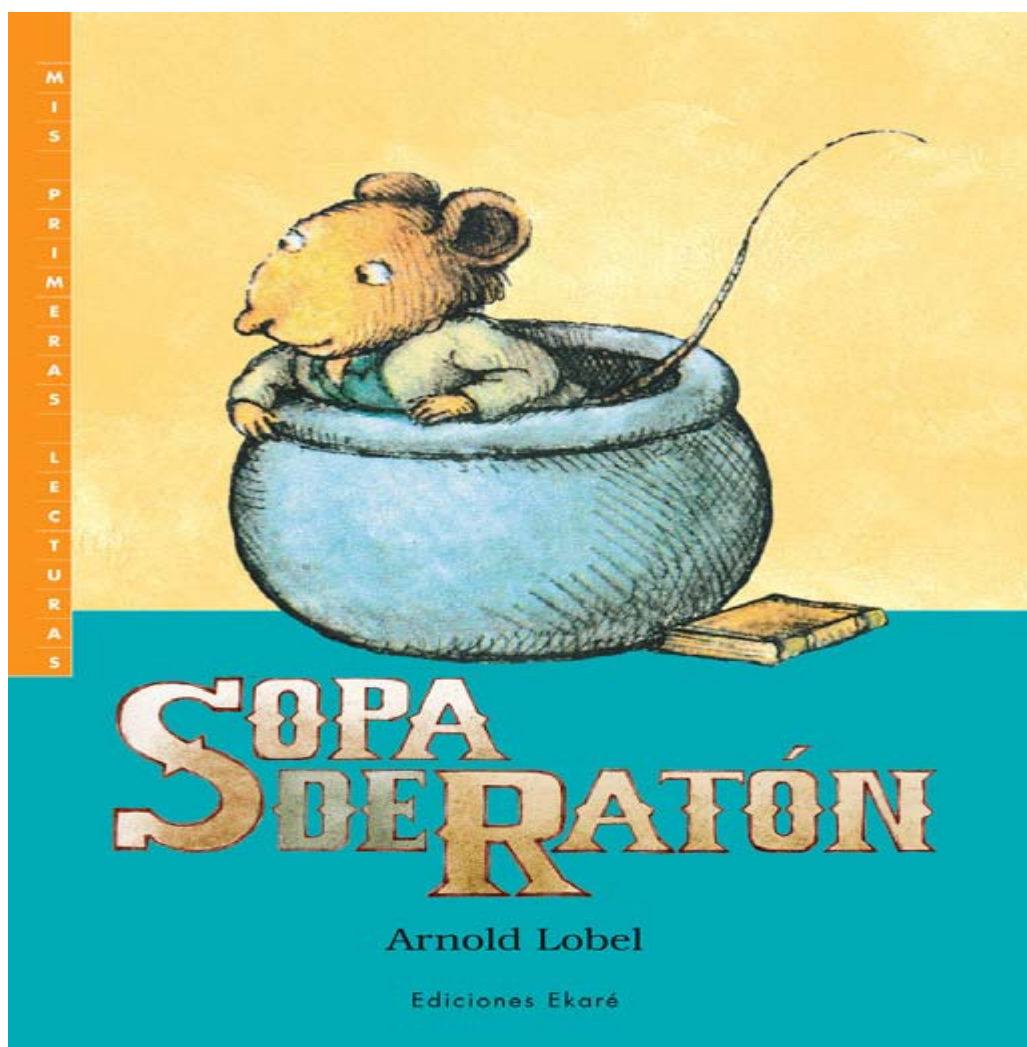
## ANEXO 1



Mon chat est très gros, très gentil  
et très très bête.

Figuras 1 y 2. Arriba: ilustración de Adivina cuanto te quiero, álbum escrito por Sam McBratney e ilustrado por Anita Jeram. Abajo: ilustración del álbum Mon chat le plus bête du monde, de Gilles Bachelet.

## ANEXO 2



Arnold Nobel. Sopa de Ratón. Ediciones Ekaré, 2011.

## ANEXO 3

Resumen: Una comadreja atrapa a un ratón que está distraído leyendo y se lo lleva a su casa con la intención de prepararse una sopa con él. El ratón se ofrece a contarle cuentos para darle sabor a la sopa, hilando cuatro historias que corresponden a los cuatro ingredientes que la comadreja saldrá fuera un momento y el ratón aprovecha para escaparse.

## ANEXO 4



Mario Ramos. El código de circulación. Ediciones Corimbo, 2012.

## ANEXO 5

Resumen: Una niña vestida de rojo se despide de su madre y atraviesa el bosque en bicicleta. Por el camino se encuentra diversas señales de tráfico que anuncian tres osos, un cazador, un príncipe, Pulgarcito que la pondrán sobre aviso de todos los peligros circulatorios con los que se va a cruzar.



## ANEXO 6



Geoffroy de Pennart, ¡El lobo ha vuelto! Ediciones Corimbo, 2003.

## ANEXO 7

Resumen: El conejo, presa de pánico porque acaba de leer en el periódico que el lobo ha vuelto, recibe la visita de sus aterrorizados amigos: los tres cerditos, los siete cabritillos, el corderito, Pedro, Caperucita. Aprovechan la reunión para preparar una cena, y cuando están a punto de empezar, el lobo llama a la puerta.

## ANEXO 8



William Bee. Cuidado con la rana. Ediciones Juventud, 2008.

## ANEXO 9

Resumen: La encantadora señora Desazón Zozobra vive en un claro del bosque, acompañada de su mascota: una rana. Un día recibe la visita de tres monstruos malintencionados. Cada uno de ellos se encuentra con un cartel en la puerta que reza: “Cuidado con la rana”, cuando comprendan que la rana de la señora Zozobra no es tan inofensiva como parece, será demasiado tarde...

## ANEXO 10

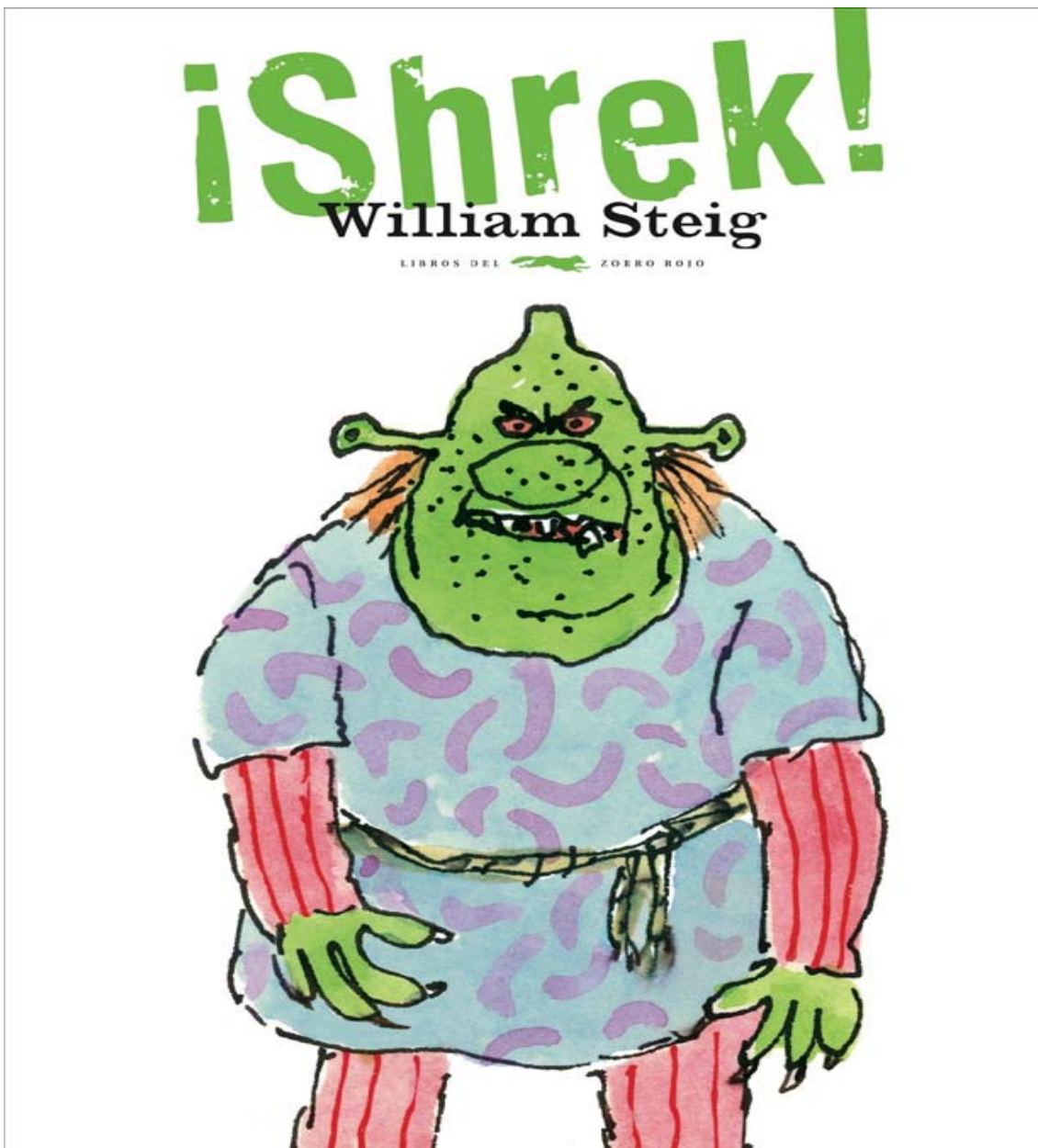


Suzy Lee. La ola. Ediciones Bárbara Fiore, 2008.

## ANEXO 11

Resumen: En este sugerente libro sin palabras, Suzy Lee retrata la infancia a través de los juegos con las olas de una niña en un día de playa. Un canto a la simplicidad de los momentos felices, al juego como motor de la niñez y el aprendizaje como forma de conocernos y explorar nuestros límites.

## ANEXO 12



William Steig. Shrek, Ediciones Libros del zorro rojo, 2012.

## ANEXO 13

Resumen: Shrek es un ogro horripilante al que sus padres envían a conocer mundo y hacer maldades. Por el camino, Shrek se encuentra con una bruja que le predice el futuro a cambio de unos cuantos piojos: acabará casándose con una princesa.

## ANEXO 14





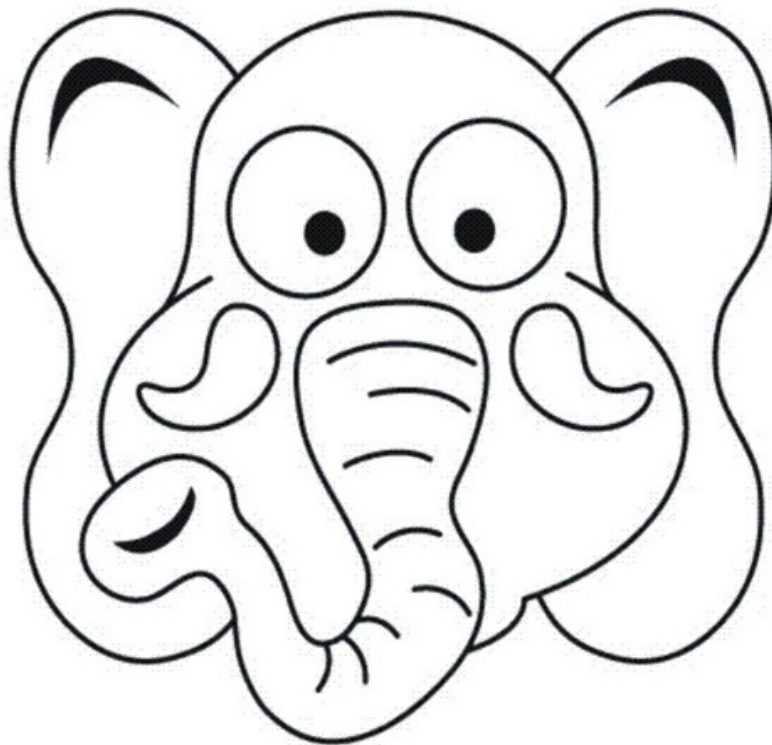
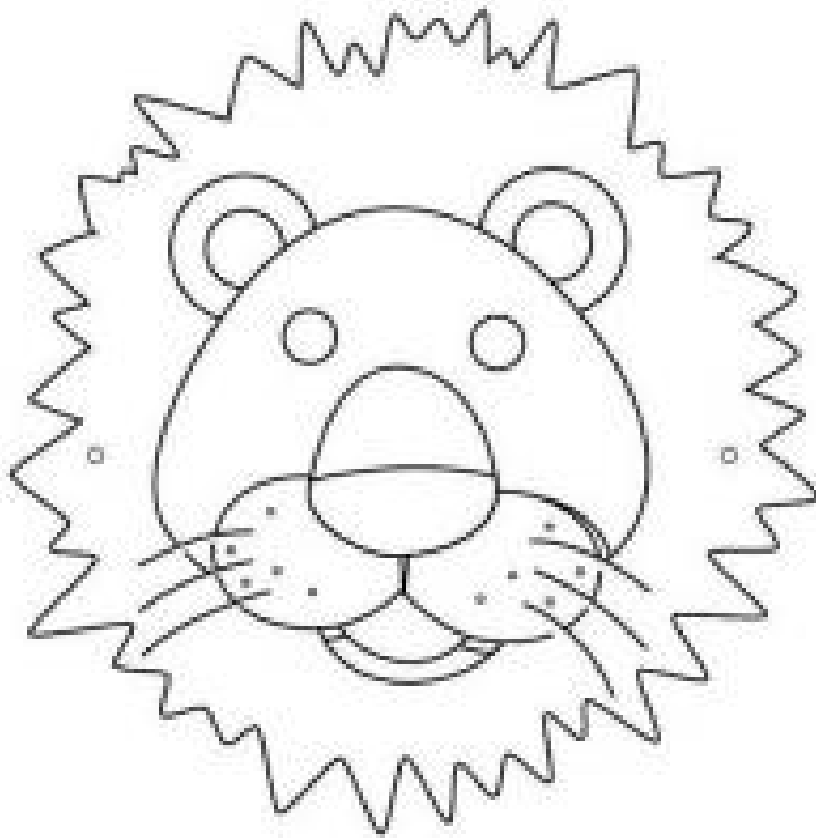
Tralalí. Benjamín Chaud. Ediciones Kókinos, 2011.

### ANEXO 15

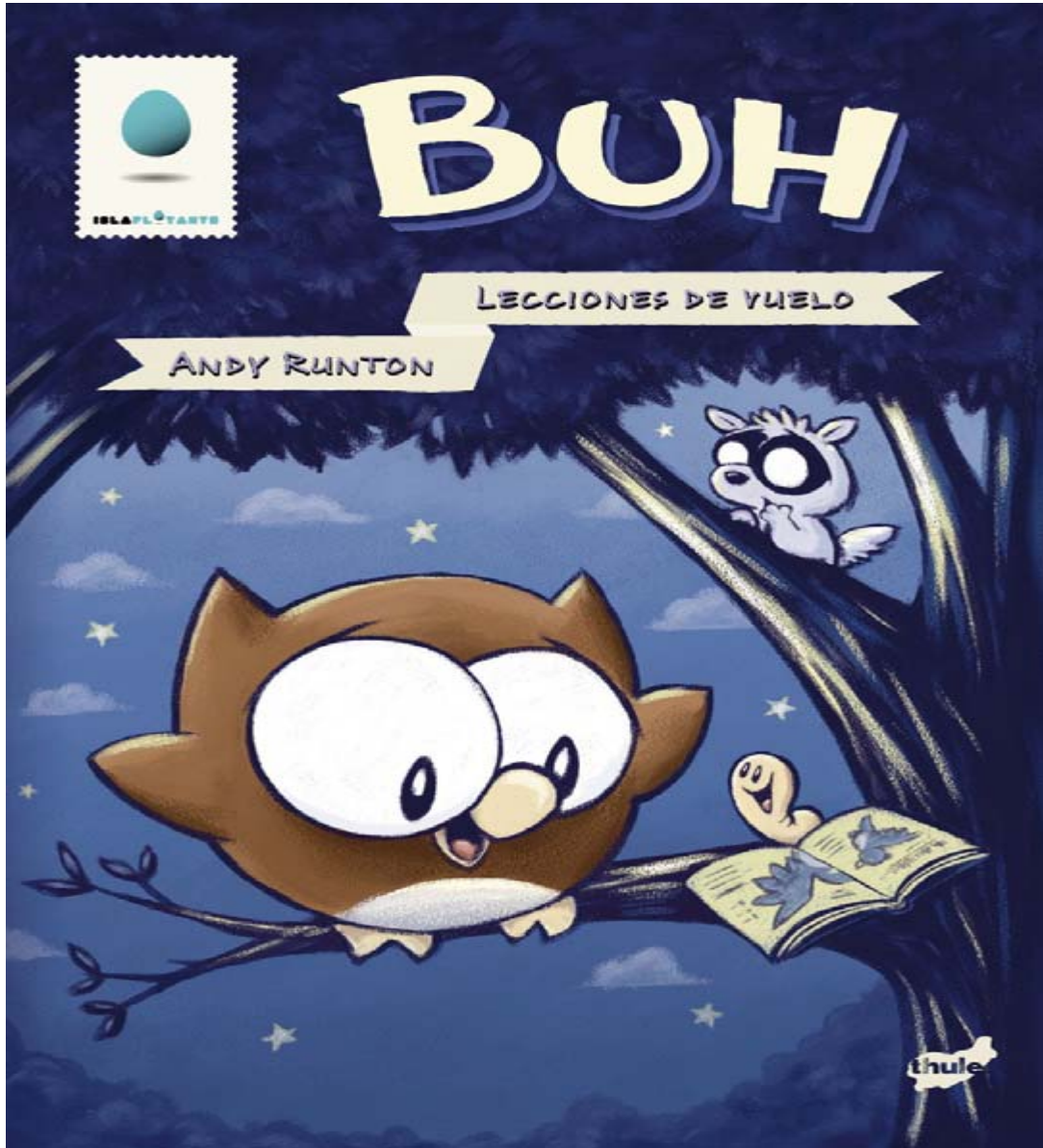
Resumen: Los animales se preparan para ir a dormir: el pájaro, el lobo, el oso, el orangután, el elefante... todos ellos desfilan hacia la cama añadiendo un sonido, un ruido, un instrumento que construye la melodía que conducirá sus pasos hacia el sueño. El libro viene acompañado de un CD con una fanfarria y una nana, compuesto por Laurent Sauvagnac, que pone música a la lectura en voz alta.

### ANEXO 16





ANEXO 17



Andy Runton. Buh, lecciones de vuelo. Ediciones Thule, 2012.

### ANEXO 18

Resumen: Anochece antes de que Buh y Gus consigan llegar a casa. Mientras recorren el bosque un pequeño animal planea sobre ellos a gran velocidad. Al investigar sobre él, descubren que se trata de una ardilla voladora, que teme a los depredadores nocturnos, especialmente a los búhos. Buh intentará ganarse su confianza y demostrarle que él no es como los demás búhos, aunque para ello tendrá que superar unas cuantas dificultades, entre otras, su incapacidad para aprender a volar.

